

Introduction

タイトル(その他言語)	Introduccion
著者	サンス モンセラット
journal or publication title	Annals of foreign studies
volume	65
page range	3-4
year	2006-03-31
URL	http://id.nii.ac.jp/1085/00000619/

はじめに

Introduction / Introducción

モンセラット・サンス
Montserrat Sanz

Hace unos años, coincidiendo con los albores del milenio, el Departamento de Español de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe se planteó la necesidad de evaluar los procesos de aprendizaje de español en hablantes de japonés y la eficacia de los métodos de enseñanza de los círculos universitarios japoneses. El resultado de la etapa inicial de esta investigación fue el primer informe de la misma, que vio la luz en 2003. En él, presentamos una bibliografía de obras sobre la enseñanza de español a japoneses y los resultados del análisis preliminar de algunos fenómenos que se observaban en los trabajos de nuestros estudiantes. Los datos, a pesar de que corroboraban hechos anteriormente apuntados en la literatura sobre aprendizaje de segundas lenguas, indicaban que, a pesar de la literatura existente, estos procesos habían pasado desapercibidos en el diseño de materiales para la enseñanza de español a este grupo de hablantes.

Se hizo patente la necesidad de continuar explorando en profundidad estos procesos y de concienciar a la comunidad de docentes de la lengua en Japón de la urgencia de conocerlos y evaluar si la pedagogía empleada es la más adecuada posible. El grupo de investigación se amplió hasta englobar a la práctica totalidad de profesores del departamento y a los investigadores visitantes. El resultado de esta segunda etapa es el informe que tiene el lector en sus manos.

Los artículos de Fukushima y Civit se refieren a la pedagogía de la lengua. El primero evalúa la forma en que se enseña el subjuntivo en Japón a la luz de las técnicas empleadas en otros países y plantea la

necesidad de aplicar los descubrimientos de otros autores a la enseñanza a japoneses. El segundo realiza un análisis detallado de algunos libros de texto representativos de la enseñanza universitaria de español en Japón y llega a una conclusión similar: la falta de variedad y la distancia que separa estos métodos de las investigaciones de las últimas décadas sobre aprendizaje de lenguas.

Los artículos de Nishikawa, Sanz y Rodríguez presentan datos experimentales sobre la competencia de nuestros alumnos: las formas pasadas de *ser* y *estar*, las oraciones completivas / de relativo y las dificultades en la producción oral con respecto a las construcciones aspectuales de estado / cambio de estado, respectivamente. Todos ellos señalan las etapas del progreso de los estudiantes y las dificultades propias de los hablantes de japonés.

Por último, el artículo de Miyamoto nos propone un método informático de uso fácil para aquellos que deseen realizar un análisis del vocabulario de los libros de texto.

Ofrecemos estos artículos al docente de español en Japón con la esperanza de ir creando conciencia de la necesidad de ampliar este campo reciente de investigación, con el objetivo final que nos concierne a todos de conseguir resultados más efectivos entre nuestros estudiantes universitarios. Pretendemos hacerle llegar nuestra inquietud de que un buen profesor es aquel que se convierte en ávido observador de los procesos de sus estudiantes y que procura formarse en los avances realizados sobre aprendizaje de segundas lenguas en general. La ilusión de contribuir de alguna manera a este objetivo nos anima a continuar. Esperamos que estos informes no sean sino el principio de una colaboración entre docentes de varias universidades.